



## auf- und abwind ...

Liebe Hädlerinnen, liebe Hädler  
Der Gemeinderat erachtet eine Steuererhöhung um 0,2 Einheiten als zwingend. So werden zusätzliche Einnahmen von CHF 740'000 generiert, womit die Finanzierung der anstehenden Investitionen trotz steigender struktureller Ausgaben gesichert werden soll. Der Entscheid ist dem Gemeinderat nicht leichtgefallen. Letztendlich haben deutlich steigende Ausgaben für die Bildung (+CHF 350'000), den Sachaufwand (+CHF 400'000) sowie die in den nächsten Jahren anstehenden Investitionen von CHF 21 Millionen (+CHF 550'000 Abschreibungen) dazu geführt. Nur dank den geplanten Verkäufen aus dem Finanzvermögen mit einem erwarteten Ertrag von CHF 589'000 ergibt sich so ein Ertragsüberschuss von CHF 537'000, mit dem das Eigenkapital gestärkt werden soll. Dieses Eigenkapital finanziert unter anderem den neuen Bahn- und Bushof. Der Gemeinderat hat die sechs dafür im Planerwahlverfahren eingereichten Projekte beurteilt und sich – erst nach Redaktionsschluss – für das Siegerprojekt entschieden. Lassen Sie sich über dieses Projekt an der öffentlichen Orientierungsversammlung am Montag, 8. November im Kursaal orientieren oder lesen Sie den Projektentscheid im nächsten *aufwind*. Details zum Voranschlag 2022 und zum Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025 finden Sie im Abstimmungsedikt sowie auf [www.heiden.ch/voranschlag](http://www.heiden.ch/voranschlag).

Herzlich Ihr Gallus Pfister, Gemeindepräsident

## Generationswechsel in der Apotheke

Nach über 35 Jahren übergibt Theo Frey die Leitung der alteingesessenen Apotheke an seinen Sohn Samuel. Der 107-jährige Betrieb wird seit 1914 von Apothekern aus der Familie Frey geführt und mit dem Generationenwechsel wird diese Tradition fortgeführt.

In einer Zeit als Zigaretten noch zur Asthmabehandlung verschrieben wurden und Coca-Cola noch Kokain enthielt, kaufte mein Urgrossvater Josef Frey die damalige Apotheke an der Bahnhofstrasse. Das Geschäft florierte und die Apotheke wechselte 1956 den Standort an die Poststrasse. Schon viele Generationen vertrauten der Beratung in der Apotheke in Heiden und so fügte sich diese in die Geschichte des Dorfes ein.

Nun können wir wieder ein neues Kapitel aufgeschlagen. Nach fünfjährigem Studium in Basel und dreijähriger Anstellung in St.Gallen, wage ich den Schritt und übernehme den Familienbetrieb im Dorfkern von Heiden. Mein Vater Theo wird mir weiterhin mit seiner Erfahrung zur Seite



stehen und im Verkaufsraum, aber vermehrt auch im Garten anzutreffen sein. Wir beide geniessen die konstruktive Zusammenarbeit mit gegenseitiger Vertretung.

Das Gesundheitswesen ordnet sich neu und so ändert sich auch das Berufsbild des Apothekers. Der Fokus liegt nicht mehr nur in der Abgabe von Medikamenten, sondern verschiebt sich vielmehr auch in Richtung weiterer Dienstleistungen. Die Apotheke ist oft die erste Anlaufstelle bei gesundheitlichen Problemen. Weiter werden zurzeit Covid-19-Dienstleistungen angeboten, aber auch Impfungen gegen die Grippe und FSME kann man bequem in der Apotheke in Heiden machen lassen, Wochendosiersysteme bei uns füllen oder auch Cremen oder Kapseln herstellen lassen. Auch wenn sich die medizinischen Richtlinien und die Schwerpunkte in der Versorgung laufend ändern, bedanken wir uns herzlich für Ihre Treue und Ihr Vertrauen und freuen uns, Sie wie seit Jahrzehnten weiterhin bei uns als Kundinnen und Kunden beraten zu dürfen. Zigaretten verkaufen wir zwar keine mehr, dafür aber gute Nikotinersatzprodukte und zur Aktivierung und Stärkung haben wir heute auch gute Alternativen. *Samuel Frey*

### Kultur

Seite 05

- Eröffnung Doppelausstellung: Geschichten im Dunant Plaza
- Ein diebisches Vergnügen
- Orgelkonzert in der ev. Kirche
- Helga Schneider mit Miststück im Kursaal

### Wirtschaft

Seite 10

- Lehrabgänger geehrt
- 40 Jahre für Kunden im Einsatz
- Spendentage für Lebensmittelabgabe
- Das Hotel Linde wird 2022 komplett saniert

### Advent

Seite 13

- Vor-Weihnachten im Kursaal
- Adventsmarkt
- Rubbeln Sie sich Ihr Adventsgeschenk
- Der Samichlaus kommt wieder

**Heller AG**

Immo-Service  
Tiefenau 6  
9410 Heiden  
Telefon: 071 891 28 28  
www.hellerimmobilien.ch  
h.heller@hellerimmobilien.ch

**... wenn es um Immobilien geht**

Ihr Immobilien-Spezialist im Appenzellerland über dem Bodensee.  
Ihr Ansprechpartner mit Fachkompetenz und langjähriger Erfahrung.

**Gesucht in Heiden und Umgebung:**

Für unsere Kundschaft suchen wir laufend Häuser, Wohnungen und Bauland.  
Gerne berate ich Sie persönlich.



**Ferienhaus 4 Zi., Wald:**  
Erhöhte Allein-Lage mit wunderbarer schöner Aussicht auf Appenzellerland und Säntis, optimale Besonnung, ruhig, grosser Umschwung, sep. Garage, komplett erschlossen inkl. Glasfaser!  
Preis CHF 365'000.00



**3 1/2 Zi. Eigentumswohnung 1. OG Schachen bei Reute:**  
Moderne und grosszügige Wohnung mit Blick ins Grüne, sonnige Lage, Bushaltestelle nahe am Haus. Zustand neuwertig, inkl. PP Tiefgarage.  
CHF 575'000.00



**Repräsentatives Appenzellerhaus in Reute:**  
Haus an sehr schöner ruhiger Lage, grosser Garten, gute Besonnung, 7 1/2 Zimmer, Parzelle 610 m2, Zone für Wohnen und Gewerbe.  
CHF 620'000.00



Mitglied Schweizerischer Verband der Immobilienwirtschaft

SEK SCHWEIZ Schweizerische Schätzungsexpertenkammer

**Ihr Profi für die perfekte Oberfläche.**



Gloor Sonderegger <sup>AG</sup>  
Malerhandwerk

Fassadenrenovation  
Putz (NEU auch Lehm)  
Tapeten  
verschiedene Anstriche z.B. (Ölfarbe, Kt. Color, Farrow&Ball)  
Spritz- und Lackierarbeiten  
Beschriftungen  
und vieles mehr  
Gerne beraten wir Sie individuell.

**Büro 071 891 10 56 | info@malerei-sonderegger.ch**  
**9410 Heiden | 9427 Wolfhalden | 9413 Oberegg**

**Willi Jenni AG**

Autospenglerei & Spritzwerk



**Abschleppdienst  
Tag und Nacht**

Ebni 537  
9035 Grub AR

T 071 891 15 84  
M 079 437 47 26

info@willi-jenni.ch  
www.willi-jenni.ch

**multimedia @ Buschor+Dahinden**

Bild | Ton | Netzwerk | Internet

Tel 071 891 35 45

Werdstrasse 8 | 9410 Heiden |  
www.amedia.ch | info@amedia.ch |

**Ihr Servicepartner für:**

- alles ums Fernsehen
- Musiksysteeme
- Internet, Netzwerk
- Swisscom und upc



**DORF GARAGE**  
HEIDEN AG

Für Reparaturen aller Marken ist unser Team bestens geschult – damit der Wert-erhalt Ihres Fahrzeuges hoch bleibt.



Dorf Garage Heiden AG  
Hinterbissaustrasse 20  
9410 Heiden  
Tel. 071 891 28 91  
www.dorfgarage-heiden.ch  
info@dorfgarage-heiden.ch

**Advents-  
Sonntagsverkauf  
am 28.11.2021**

von 10.00 bis 17.00 Uhr

Kommen Sie vorbei, wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Adventsaktion  
10%**  
auf alle Weine 75cl

Gültig von  
11.11. – 12.12.2021



**Sonderegger  
Weine**

GETRÄNKESERVICE

Poststrasse 9, 9410 Heiden  
T 071 891 14 18, www.sonderegger-weine.ch

Qualität seit 1854



## Grüner Tag der Basisstufe Wies 2

Wir haben eine Figur, die heisst Immer Grün und wir haben ein grünes Fest gemacht. **Nina**

D' Spinatknöpfli sind fein gsi. **Levi**

Das Essen und der Kuchen mit der grünen Creme hat mir geschmeckt. **Rebecca**

Mit Gurke, Brokkoli, Fenchel und Lauch spielten wir ein Theater. **Mats**  
Das Gemüsetheater war lustig.

**Gabriel**

Der Kuchen war lecker. **Isabella**

Wir haben grüne Kleider angezogen. **Oliver**

Wir haben alles grün dekoriert und grünes Essen gegessen. **Lien**

Wir haben ein grünes Tisch Tuch gemalt. **Yanina**



Wir haben ein lustiges grünes Foto und einen grünen Bilderrahmen dazu gefaltet. **Pascal**

## Erzählnacht unter dem Motto «Unser Planet – unser Zuhause»

Das Leben auf unserem Planeten beschäftigt uns alle, jung genauso wie alt. Spätestens seit eine Jugendliche mit ihrem wöchentlichen Schulstreik eine weltweite Klimabewegung ausgelöst hat, ist die Klimaerhitzung ein Thema, das nicht nur omnipräsent ist, sondern auch

im Bücherregal angekommen ist. Die Bibliothek nimmt die Erzählnacht deshalb zum Anlass, dir zu zeigen, wie auch du helfen kannst, unsere Erde zu schützen. Wir treffen uns am **Freitag, 12. November** um 18:30 Uhr in der Bibliothek. Alle Kinder ab 6 Jahren sind eingeladen an den Anlass zwei Bücher zum Tauschen, eine leere Petflasche (max. 5 dl), eine alte Hose oder ein T-Shirt, abgewetzt oder mit Loch mitzubringen. Gegen Ende der Veranstaltung kommen wir zu einer Nacht im Jugendraum Chillsuite zusammen. Die Erzählnacht dauert bis ca. 21:00 Uhr. Eine Anmeldung ist erforderlich, da die Teilnehmeranzahl begrenzt ist.

**Miriam Hauschildt**



## Neustart Betriebsgruppe

Seit August ist unsere interne Betriebsgruppe wieder aktiv. Eine Gruppe aus der Sek engagiert sich motiviert für den Jugendtreff Chillsuite: Zu Beginn jedes Monats werden Ideen gesammelt und Wünsche formuliert, was alles als Angebot im Treff in Frage kommen könnte – vom Essens- und Trinkangebot, über Aktivitäten in den Räumlichkeiten der Chillsuite, bis hin zu längerfristigen und aufwändigeren Projekten reichen die Vorschläge. Zudem betätigt sich jedes Mitglied ein- bis zweimal im Monat als Barkeeperin oder -keeper oder als Partyplanerin oder -planer. Wir von der Jugendarbeit unterstützen sie dabei, ihre Ziele zu erreichen und Wünsche umzusetzen, belassen sie aber nach Möglichkeit weitestgehend in ihrer Selbstständigkeit.

### Hädler Jahrmarkt

Zusammen mit der Betriebsgruppe hielten wir ein Brainstorming betreffend Jahrmarkt 2021 ab: Was könnte die Offene Kinder- und Jugendarbeit

Heiden an ihrem Stand den Besuchenden anbieten?

Viele tolle und kreative Ideen wurden genannt, entschieden haben wir uns dann für einen Crêpes-Stand. Die BG-Mitglieder zeigten bei der Gestaltung und dem Aufbau des Standes viel Engagement, mathematische Künste bei der Herstellung des Teiges, nötiges Talent und auch Ausdauer im Umgang mit dem Schwingbesen, Geschick und Lässigkeit bei der Zubereitung der Crêpes und beim Servieren auch noch Sinn fürs Schöne. Zusätzlich hatten wir unsere zwei Tischfussballtische aus der Chillsuite neben unseren Stand transportieren und die Besuchenden nach Lust und Laune an ihnen spielen lassen.

Das Team der Offenen Kinder- und Jugendarbeit bedankt sich herzlich für die tolle Mitarbeit bei der Betriebsgruppe und den Angestellten des Bauamts für den unkomplizierten und zügigen Transport der Tischfussballtische. **Michelle Kempf**



## Dankeschön an Kappi's Hof vom Bischofsberg

Die Cb Junioren des FC Heiden dürfen seit kurzem mit neuen Mannschafts-Tenues auflaufen. Sie machen nicht nur mit dem schönen Outfit einen guten Eindruck auf dem Fussballplatz, sondern sind auch

sportlich top motiviert und mit viel Kampfgeist an der Tabellenspitze angelangt. Vielen herzlichen Dank an Fabienne und Christoph Kappeler vom Kappi's Hof für das Sponsoring der neuen Jako-Tenues. **Sascha Häni**

## Grittibänzbacken für Kinder ab Basisstufe

Am **Mittwoch, 24. November** von 14:00 bis 16:00 Uhr laden die Hädler Frauen zu einem Adventsnachmittag mit Grittibänzbacken ins kath. Pfarrezentrum ein. Anmeldungen nimmt Rahel Rohner bis 10. November unter [ra.rohner@bluewin.ch](mailto:ra.rohner@bluewin.ch) gerne entgegen. Für Mitglieder kostet es

CHF 3 pro Kind, für Nichtmitglieder CHF 5 pro Kind. Der Anlass findet ohne erwachsene Begleitung statt. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt und die weiteren Covid-19-Massnahmen werden für die Durchführung entscheidend sein. Infos auf [www.hädler-frauen.ch](http://www.hädler-frauen.ch). **Sascha Häni**



## RENÉ SAGER IMMOBILIENVERMITTLUNG



- Marktwertschätzungen
- Immobilienbewertungen
- Immobilienschätzungen

Mit vollem Einsatz unterstütze ich Sie beim Verkauf oder bei der Suche rund um den Säntis!

René Sager | 078 696 40 12  
Heidenerstrasse 54  
9038 Rehetobel  
info@rsager-immo.ch  
www.rsager-immo.ch



**H. SHALA**  
Maler & Bodenleger  
Tel. 071 870 06 16  
Nat. 078 686 18 30  
Langmoosstrasse 14  
**9410 Heiden**  
info@malerei-shala.ch  
www.malerei-shala.ch



**Yoga für Männer**  
Donnerstag  
19.30 Uhr

**Yoga für Kinder**  
Freitag  
16.30 Uhr für kleine Yogis  
18.00 Uhr für grosse Yogis



**YOGANADIA**

Mehr Infos unter [www.yoganadia.ch](http://www.yoganadia.ch)

## ARECHT §

### Haben Sie rechtliche Probleme?

Ich berate Sie in güter- und erbrechtlichen Fragen, bei der Ausarbeitung und Überprüfung von Vorsorgeaufträgen oder Verträgen, bei Eingaben an Behörden, usw.

Vereinbaren Sie für ein unverbindliches Gespräch einen Termin mit mir.

**Claudia Bachmann**

Pat. Rechtsagentin | Dipl. Rechtsfachfrau HF  
CH-9410 Heiden | T +41 78 801 13 82  
claudia.bachmann@arecht.ch | [www.arecht.ch](http://www.arecht.ch)



Niemand kennt Ihren Volkswagen besser als wir!

Trogenstrasse 1 | 9042 Speicher | 071 344 29 90  
info@autobischof.ch | [www.autobischof.ch](http://www.autobischof.ch)

appenzele  
heilbad

ganz  
schön  
erholsam



Schnupper-Fitnessabo



Bäderlandschaft | Saunalandschaft  
Massagen | Ayurveda | Fitness  
Physiotherapie | Wassergymnastik  
Bistro | Restaurant

071 898 33 88 | [www.heilbad.ch](http://www.heilbad.ch)

restaurant  
mineralbad

ganz  
schön  
genussvoll



Herzlich willkommen zu einem  
Apéro oder einem feinen Essen in  
unseren gemütlichen Gaststuben.  
Eric Dufeu und Team

071 898 33 88 | [restaurant-mineralbad.ch](http://restaurant-mineralbad.ch)

## Geführte Herbstwanderungen

Die Berggipfel sind bereits weiss gezeichnet und die Wälder zeigen immer noch etwas Farbe.

Dem Nebel entflohen, geniessen wir am **Sonntag, 14. November** eine spätherbstliche Wanderung über den langgezogenen Rücken der Hundwilerhöhi.

Im Appenzellerland war die Textilindustrie ein grosser Erwerbszweig. Zusammen mit der Landwirtschaft reichte es für das Leben. Auf unserer Wanderung rund um Urnäsch am **Dienstag, 23. November** begegnen

wir den verschiedenen Haustypen der Bauern, Weber und Sticker. Wir bewundern den Dorfplatz, ein Bau- und Denkmal nationaler Bedeutung. Auch er ist geprägt von der Textilindustrie.

Weitere Wanderungen unter [www.appenzeller-wanderwege.ch](http://www.appenzeller-wanderwege.ch). Unsere Wanderungen werden mit einem Schutzkonzept und unter Befolgung aller behördlichen Anordnungen durchgeführt. Dies bedingt, dass für alle Wanderungen eine Anmeldung erforderlich ist. **Margrit Geel**

## Eröffnung Doppelausstellung: Geschichte(n) im Dunant Plaza

Am **Sonntag, 14. November** eröffnen im Dunant Plaza gleich zwei Ausstellungen: «Unternehmen Algerien – Henry Dunant und seine koloniale Vergangenheit» und «et l'histoire commence ici» werfen verschiedene Perspektiven auf Algerien unter der Kolonialherrschaft Frankreichs zwischen 1830 und 1962. Dabei richtet die Kulturwissenschaftlerin Ina Boesch den Fokus auf die Lebensphase Dunants als kolonialer Verwalter und Geschäftsmann Mitte des 19. Jahrhunderts. Für die Zeit rund 100 Jahre später erforscht die Genfer Künstlerin Camille Kaiser Erinnerungen und Erzählungen aus dem eigenen Familienarchiv. Wir



*Jalon (recherche), 2021*

freuen uns auf den Dialog und Ihren Besuch. **Lea Schaffner**

## Ein diebisches Vergnügen

«Was ist ein Einbruch in eine Bank gegen die Gründung einer Bank?», fragte einst Bertolt Brecht. 2006 hecken Ganoven den perfekten Plan für einen Banküberfall auf die Banco Rio in Buenos Aires aus. Er ist in die Geschichte eingegangen als einer der raffiniertesten Banküberfälle überhaupt: «El robo del siglo». Nun wurde er äusserst unterhaltsam für die Leinwand nacherzählt. Dem Argentinier Ariel Winograd gelang mit

zwei mitreissenden Hauptdarstellern eine spannungsreiche Inszenierung bis zum Schluss.

Kino Rosental am **Mittwoch, 17. November** um 20:00 Uhr, Einstimmung ab 19:15 Uhr an der Rosenbar. Verlosung von zwei Eintritten. Interessierte schreiben an [rosental@gmail.com](mailto:rosental@gmail.com), Stichwort diebisches Vergnügen. Einsendeschluss: 10. November. **Katja Laux**



## Orgelkonzert

Am **Sonntag, 14. November** um 17:00 Uhr spielt Bernhard Ruchti in der ev. Kirche Werke von Vincent Lübeck, Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn Bartholdy, Frédéric Chopin und Franz Liszt.

Bernhard Ruchti ist Kirchenmusiker an der Stadt- und Konzertkirche St. Laurenzen in St. Gallen. Er ist

künstlerischer Leiter der Laurenzen Konzerte, der Laurenzen Vespere und er gründete die St. Galler Stummfilm-Konzerte. 2017 erhielt er den Förderpreis Kultur der Stadt St. Gallen. Eintritt frei, Kollekte. Mit Zertifikatspflicht. **Claudia Gebert**



*Giulietta Masina und Anthony Quinn im Film «La strada» von Federico Fellini von 1954*

## La Banda mit Nino Rota im Kino

La Banda di San Gallo ist eine erweiterte Blasmusik, die sich den Filmmelodien des italienischen Komponisten Nino Rota verschrieben hat. Der anfangs Dezember vor 110 Jahren zur Welt gekommene Mailänder ist hier vor allem bekannt für die Musik zu den Filmen von Federico Fellini und «Der Pate».

Am **Freitag, 3. Dezember** um 19:30 Uhr wird die Banda im Kino Rosental mit den bittersüssen Melodien von Rota das Publikum musikalisch auf den anschliessend gezeigten Film «La strada» einstimmen. Eine Reservation im Kino, 071 891 36 36 empfiehlt sich. **Hannes Friedli**

## Helga Schneider mit Miststück im Kursaal

Im Programm «Miststück» von Helga ist am **Freitag, 3. Dezember** um 20:00 Uhr im Kursaal jede einzelne Pointe biozertifiziert und nachhaltig. Denn sie geht auf grosse Entsorgungstour: Sie entrümpelt ihr Leben, putzt weg, entsorgt ihre Altlasten und poliert ihre Sonnenseiten. Unverfroren und erderwärmend erzählt Helga Schneider dreckige Geschichten für eine sauberere Welt. Alles voll bio? Logisch!

Tickets (CHF 48/38) sind erhältlich bei der Tourist Information, an der Abendkasse oder unter [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com). Zutritt nur mit gültigem 3G-Covid-Zertifikat. Keine Testmöglichkeit vor Ort. **tb**



### Tickets zu gewinnen

*aufwind* verlost 2x2 Tickets. Einfach E-Mail mit dem Betreff «Miststück – *aufwind*» an [termine@pph.ch](mailto:termine@pph.ch) senden und mit etwas Glück gewinnen. Einsendeschluss: 19. November. Die Tickets sind an der Abendkasse im Kursaal (ab 19:00 Uhr) abzuholen.

## Abend für Neuzugezogene

Am Donnerstag, 30. September trafen sich die Neuzugezogenen zu einem Willkommens-Anlass.

Nachdem im Jahr 2020 der Neuzuzüger-Anlass nicht durchgeführt werden konnte, hat die Kommission Standort und Kultur entschieden, am diesjährigen Anlass alle Neuzugezogenen seit Mai 2019 einzuladen. Überrascht von den vielen Anmeldungen, wurde das Programm entsprechend angepasst. Die gut 80-köpfige Neuzuzügertruppe versammelte sich bei gutem Wetter auf dem Spitalparkplatz. Hier wurde sie durch den Gemeinderat Stefan Züst mit einer auflockernden Fragerunde begrüsst. Danach besuchten die Teilnehmenden mit einem Gemeinderat oder einem Mitglied der Kommission Standort und Kultur in kleineren Gruppen die einheimischen Detaillisten. Hierbei wurde die eine oder andere Anekdote über Heiden erzählt.

Nach und nach begaben sich die Neuzuzüger auf den Henry Dunant-Platz, wo sie von der Metzgerei Bärlü bereits erwartet wurden. Bei Wurst und Bier ergab sich die Gelegenheit, neue Freundschaften zu knüpfen.



*Bei wunderbarem Herbstwetter genossen die kleinen und grossen Gäste die Jahrmarkts-Atmosphäre mit vielen feinen Sachen, Karussell und Marktständen, welche allerlei Waren anboten. Ein herzliches Dankeschön an alle Beteiligten. Stefan Züst*

### Bitte beachten

## Mittwoch, 3. November

17:00 Uhr

### Unentgeltliche Rechtsauskunft

Gemeindehaus

## Samstag, 20. November

ganzer Tag

### Papiersammlung

Gemeindegebiet

## Freitag, 26. November

abends

### Redaktionsschluss

### Dezember/Januar-aufwind

estocker@bluemail.ch

## Freitag, 10. Dezember

ganzer Tag

### Papiersammlung

Gemeindegebiet

Passend dazu war die Rede des Gemeindepräsidenten Gallus Pfister unter dem Motto «Lieben, Leben, Freundschaften», mit welcher er die Neuzuzüger in Heiden herzlich willkommen hiess.

Für den gelungenen Abend danken wir den Detaillisten, Gemeinderäten und Mitgliedern der Kommission Standort und Kultur. Und natürlich auch den Neuzugezogenen für ihr Interesse an ihrem neuen Wohnort – herzlich willkommen in Heiden!

## Verleihung «Prix Heiden 2021» am Adventsmarkt

Der Gemeinderat verleiht zum dritten Mal den Prix Heiden. Der Prix Heiden wird jährlich an eine verdiente Persönlichkeit oder an eine Institution für nachhaltige und aussergewöhnliche Leistungen verliehen.

Der Gemeinderat möchte auch dieses Jahr herausragende Leistungen in Wirtschaft, Kultur oder Sport auszeichnen. So werden zum Beispiel karikative, sportliche, kulturelle, politische Tätigkeiten oder auch Frei-

willigenarbeit gewürdigt, die zum Image des Dorfes beitragen.

Der Preis ist mit CHF 1000 dotiert und wird zusammen mit einer kleinen Skulptur überreicht. Die Preisverleihung findet am **Samstag, 27. November** um 19:00 Uhr auf dem Adventsmarkt statt. Im gleichen Zug wird die Ehrung der letztjährigen Gewinnerinnen, Ursula Locher und Regula Nyffenegger, stellvertretend für den Verein Häädler Frauen, nachgeholt.

## Schneeräumung auf öffentlichen Strassen und Plätzen

Der Kanton und die Gemeinden haben die Aufgabe, öffentliche Strassen und Plätze vom Schnee zu räumen. Entlang von Kantonsstrassen führt das Personal des kantonalen Tiefbauamtes den Winterdienst aus. Für die Gemeindestrassen und Trottoirs sind die Gemeinde sowie beauftragte Unternehmer verantwortlich.

Mit der Schneeräumung muss bereits in den frühen Morgenstunden begonnen werden, damit dem Berufsverkehr und den öffentlichen

Verkehrsmitteln rechtzeitig befahrbare Strassen zur Verfügung stehen.

Fahrzeuge dürfen nicht auf Trottoirs, im Parkverbot sowie ausserhalb der markierten Parkfelder abgestellt werden. Sonst behindern sie den Winterdienst und verursachen zusätzliche Kosten. Die Gemeinde lehnt jede Haftung für Schäden ab, die beim Schneepflügen oder beim Salzstreuen an nicht ordnungsgemäss parkierten Fahrzeugen entstehen. Fahrzeughalter ohne eigenen Garagen- oder Abstellplatz müssen sich rechtzeitig einen Parkplatz auf privatem Grund sichern.

Fahrzeuge, die eine Schneeräumung behindern, können auf Kosten der Halterin oder des Halters abgeschleppt werden (Art. 44 Strassenverordnung).

Die Schneeräumung von privaten Haus- und Garagenzufahrten ist Sache der Grundeigentümer oder der Mieter. Das kommunale Personal darf für diese Arbeiten nicht beansprucht werden. Art. 54 Abs 2 des Strassengesetzes verbietet zudem, Schnee von Privatgrundstücken auf öffentlichen Grund abzulagern. Dadurch könnte der Verkehr behindert werden und Gefahren für andere

## Aus den Verhandlungen des Gemeinderats

### Militärische Gäste

Vom Montag, 8. November bis Freitag, 3. Dezember sind der Bataillonsstab und die Mannschaft der Rettungstabskompanie 4 bei uns zu Gast. Die Mannschaft wird in den Zivilschutzanlagen im Dorf einquartiert. Der Bat-Stab arbeitet und übernachtet im Haus Müllersberg. Gemeinsam mit dem militärischen Kader ist es der Gemeinde ein Anliegen, der Bevölkerung bereits im Voraus für die gewährte Gastfreundschaft zu danken und für allfällige Emissionen um Verständnis zu bitten.

### Umbenennung Bushaltestelle

Aufgrund der Schliessung des Spitals auf spätestens Ende 2021 hat der Gemeinderat einer Umbenennung der Haltestelle beim Spital ab dem Fahrplanwechsel vom 12. Dezember 2021 zugestimmt. Diese wird zu Ehren von Henry Dunant in «Heiden, Dunant-Museum» umbenannt.

### Sonntagsverkäufe

Der Gemeinderat hat Sonntagsverkäufe genehmigt für den 21. (Weihnachtsausstellung im Kursaal) sowie den 28. November (Adventsmarkt). An diesen Sonntagen ist die Öffnung der Verkaufsgeschäfte sowie die Beschäftigung von Arbeitnehmenden bewilligungsfrei zulässig. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Gastgewerbegesetzes, dem Gesetz über den Sonntagsverkauf und dem Arbeitsgesetz und seinen Verordnungen.

Verkehrsteilnehmer entstehen. Dieser Schnee muss auf privatem Grund deponiert werden.

Trotz Winterdienst müssen alle, vom Fussgänger bis zum Autofahrer, damit rechnen, dass auf Gemeindestrassen, Trottoirs und Wegen die Gefahr von Schnee- oder Eisglätte besteht. Die Verkehrsteilnehmer haben daher ihre Fahrweise, die Ausrüstung und das Verhalten den entsprechenden Verhältnissen anzupassen.

## Vorsicht Dachlawine

Grosse Schneemengen auf Dächern können schnell zu einer Gefahr werden. Gerät der Schnee ins Rutschen oder bilden sich Eiszapfen, sind Verletzungen bei Menschen oder Schäden an Autos möglich. Die Gebäudeeigentümer sind im Falle von Verletzungen oder Schäden durch Dachlawinen haftbar. Deshalb gilt es, mögliche Schäden zu verhindern.

Zu den Schutzmassnahmen gehört in erster Linie die Anbringung von Schneestoppnern oder Schneeauffanggittern auf den Gebäudedächern. Bei schwankenden Temperaturen und mangelhafter Gebäudeisolation bilden sich an Dächern gerne gefährliche Eiszapfen. Diese müssen überwacht und allenfalls entfernt werden. Bei grossen Schneemengen soll der Gebäudeeigentümer ausserdem die Räumung des Daches durch

entsprechende Fachpersonen veranlassen und den Bereich darunter vorsorglich absperren.

Wir rufen die Einwohnerinnen und Einwohner auf, sich vorsichtig zu verhalten und entsprechend Abstand zu Gebäuden zu halten. Auch ein Blick nach oben kann vor Schaden bewahren.

## Handänderungen im September

Heinrich Heller, Heiden (Erwerb 23.12.1998) an Adrian Hohl, Heiden, Liegenschaft Nr. 913, 16'001 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Unterrechstein

Gebag AG, Heiden (Erwerb 13.5.1992) an Kingshouse Immobilien AG, in St.Gallen, Liegenschaft Nr. 243, 304 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus mit Restaurant Nr. 868, Dorf

Kaufmann & Co., St.Gallen (Erwerb 28.6.2001) an Kaufmann Liegenschaften AG, St.Gallen, Liegenschaft Nr. 1862, 1150 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 1768, Sägewiesstrasse, Liegenschaft Nr. 1863, 621 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 1769, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10102, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10103, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10104, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigen-

tumsanteil Nr. 10105, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10106, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10107, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10108, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10109, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10110, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10120, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10121, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10122, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10123, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10124, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10125, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10126, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10127, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10128, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse, Miteigentumsanteil Nr. 10129, <sup>1/37</sup> Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1868, Sägewiesstrasse

## Zweites Leben – Teil 9: Altkleider

In der Gemeinde werden jährlich rund 35 t Altkleider in die Altkleidercontainer eingeworfen oder der jährlich stattfindenden Strassensammlung übergeben.

Nach dem Einsammeln werden die Kleider einer hochmodernen Sortierung zugeführt. Laut Angaben der Firma Texaid können rund 58 Prozent der gesammelten Kleider als Secondhandkleider wiederverwertet werden. Stark beschädigte Teile aus Baumwolle oder Baumwollmischgewebe werden zu Putzlappen verarbeitet (17 Prozent). Weitere 17 Prozent werden als Recyclingwolle in

## Geburten

- **Selina Talai**, geboren am 15. August, Tochter des Ion und der Anna Talai, geb. Racu
- **Larissa Wüest**, geboren am 12. September, Tochter des Thomas und der Melanie Wüest, geb. Pfister

## Todesfälle

- **Adelbert Schmid**, geb. 1949, gestorben am 30. September in St.Gallen
- **Hildegard Margaretha Möller**, geb. 1937, gestorben am 14. Oktober in Walzenhausen
- **Justina Keller**, geb. Vidonja, geb. 1934, gestorben am 25. Oktober in Heiden

## Eheschliessung

- **Simon und Benita Christina Bischof**, geb. Hueber

## Gratulation

### zum 90. Geburtstag

- **Olga Signer**, Freihofstrasse 1 (2. Dezember)

### zum 85. Geburtstag

- **Albert Graf**, Seeblickstrasse 2 (6. November)
- **Werner Henkel**, Langmoosstrasse 2 (15. Dezember)

### zum 80. Geburtstag

- **Gerhard Wiesendanger**, Freihofstrasse 1 (2. Dezember)

## Zivilstandsnachrichten

### Geburtstage


**KUS**
**Kommission  
Umweltschutz**  
Gemeinde Heiden

neuer Bekleidung oder in Decken weiterverwendet oder dienen als Rohstoff für Isolier- und Dämmstoffe oder für Dachpappen. Nur 8 Prozent des Sammelgutes sind textile Abfälle oder textiltrennende Materialien, die fachgerecht entsorgt oder der entsprechenden Separatsammlung zugeführt werden. **Andreas Naef**

**GRÜNGUTPAUSCHALE**  
29. März - 30. November 21

frischknecht-heiden.ch

# HEIDEN FRISCHKNECHT AG

INBEGRIFFEN SIND  
Rasen, Laub, Schnitt von Hecken  
und Stauden, einzelne Ton- und  
Eternitblumentöpfe

Hans Frischknecht AG | Kohlplatz 1 | 9410 Heiden | T 071 891 19 93

ÖFFNUNGSZEITEN  
Mo-Fr: 7-12 Uhr | 13-18 Uhr Sa:  
9-16 Uhr  
ab 31. Oktober Mo-Fr  
nur bis 17 Uhr



- Vorplätze
- Sitzplätze
- Wege
- Treppen
- Naturstein  
mauern



## GL PFLÄSTERUNGEN AG

9410 HEIDEN - 079 20 77 626 - SEIT 1983

WWW.GL-PFLAESTERUNGEN-AG.CH

**Bröckelnde Fassade?**  
**Eintönige Zimmerwände?**  
**Langweilige**  
**Farbkombinationen?**

**Dann wird es Zeit**  
**für eine Veränderung!**  
**Rufen Sie uns an.**

**R.STURZENEGGER**  
MALEREI · TAPETEN · ABRIEB  
TEPPICHE · BELÄGE · PARKETT  
SONNENBERGSTRASSE 1 · 9038 REHETOBEL · TEL. 071/877 10 23



Es isch wieder sowiit ...  
Im Restaurant Station,  
Schwendi bi Heiden, isch

## Metzgete!!!

**Freitag 19.11.21 16<sup>00</sup> Uhr**  
**Samschtig, 20.11.21 und**  
**Sonntig, 21.11.21 ab 11<sup>00</sup> Uhr**  
Mer freuet üs uf Eu ...  
Gaby mit em Stationli-Team

Reservazione unter: 071 891 12 52 oder  
gaby-hafner@bluewin.ch  
Nacht-Taxi noch Heiden, Rorschach und  
Umgebig ab 22<sup>00</sup> Uhr  
Stationli bleibt am Mäntig 22.11.21  
bis Mittwoch 24.11.21 zue.  
Platzazahl isch beschränkt,  
wägä Covid-19



Zu vermieten bei der Trafostation Rosental  
**Parkplatz** Fr. 65.-



Inklusive **E-Ladestation**  
mit Flatrate Fr. 125.-

Weitere Informationen  
071 898 89 40

**EWH**

Kompetenz vor Ort  
www.ewheiden.ch

Elektro • Telematik • Energie • Shop

STURZENEGGER AUTOMOBILE  
Heiden

Bahnhofstrasse 9 | 9410 Heiden  
T 071 891 35 35 | www.sturzenegger-automobile.ch

- Offizieller **FIAT-Service**
- Verkauf von **Neuwagen & Occasionen**
- Reparaturen aller Marken

Bei uns werden  
**DIVERSE  
MARKEN**  
verkauft &  
repariert

Wir freuen uns auf Sie!

IHR FAHRZEUGSPEZIALIST IN HEIDEN



Restaurant Bären  
Obereggerstr 48  
9410 Heiden



## Gänseschmaus im Bären

Vom 11. - 27. November

078 772 11 36

## BUNTER LIEDERKRANZ • 7. NOVEMBER • SONNTAG 16 UHR

Ein bunter Sonntags-Ausklang mit glanzvollen Stimmen von Hildegard Schmid und Annemarie Bischofberger, begleitet mit Hackbrettklang von **Töbi Tobler**.  
Ein harmonischer Novembereinklang. Konzert Fr. 30.- | Essen separat

## Konzert mit TWOgether • 5. DEZEMBER • SONNTAG 16 UHR

Stefan Baumann (Cello) und **Goran Kovacevic** (Akkordeon) verbindet ihr Spektrum über viele musikalische Genres. Ihre Lust zu improvisieren und die Liebe zur Musik verspricht einen zauberhaften Adventseinklang. Fr. 25.- | Essen separat

DIE WELT BRAUCHT JETZT SCHÖNES

HAUS ZUR STICKEREI • UNTERRECHSTEIN 8  
hauszurstickerei.ch | info@hauszurstickerei.ch | Tel. 076 741 24 76



## Voranschlag 2022 – der Steuerfuss soll auf 3,9 Einheiten erhöht werden

Der Steuerfuss der Gemeinde soll für das Jahr 2022 um 0,2 Einheiten auf neu 3,9 Einheiten erhöht werden. Der Gemeinderat präsentiert den Voranschlag 2022 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 537'400.

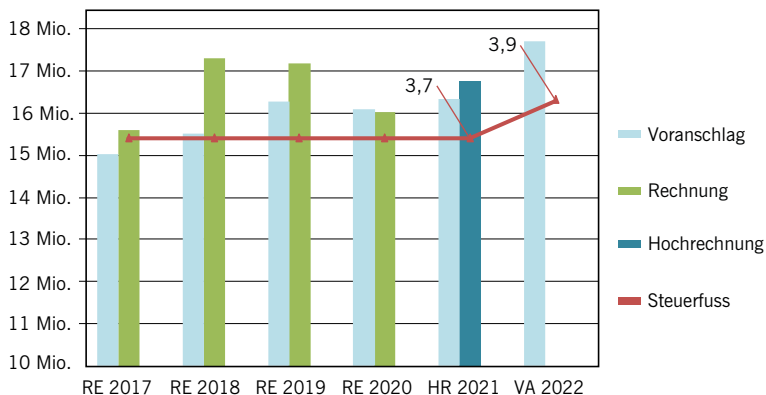
Gestuftter Erfolgsausweis		*prozentuale Abweichung Voranschlag 2022 zu Voranschlag 2021				
Konto	Bezeichnung	Rechnung 2020	Voranschlag 2021	Prognose 2021	Voranschlag 2022	± %*
	<b>Betrieblicher Aufwand</b>	<b>26'334'662</b>	<b>26'943'100</b>	<b>27'139'600</b>	<b>27'530'300</b>	<b>2,2</b>
30	Personalaufwand	12'289'847	12'723'400	12'924'300	13'194'100	3,7
31	Sach- und übriger Aufwand	4'932'618	4'746'100	4'810'900	5'014'400	5,7
33	Abschreibungen	958'031	1'114'600	1'096'500	1'047'100	-6,1
35	Einlagen Spezialfinanzierungen und Fonds	41'150	-	-	-	-
36	Transferaufwand	7'480'006	7'709'900	7'636'900	7'601'300	-1,4
39	Interne Verrechnungen	633'011	649'100	671'000	673'400	3,7
	<b>Betrieblicher Ertrag</b>	<b>25'036'164</b>	<b>25'281'700</b>	<b>25'920'500</b>	<b>26'716'600</b>	<b>5,7</b>
40	Fiskalertrag	15'410'080	15'756'800	16'252'000	17'145'000	8,8
42	Entgelte	6'576'355	6'486'500	6'741'800	6'517'200	0,5
45	Entnahmen Spezialfinanzierungen und Fonds	47'155	48'000	19'000	20'000	-58,3
46	Transferertrag	2'369'563	2'341'300	2'236'700	2'361'000	0,8
49	Interne Verrechnungen	633'011	649'100	671'000	673'400	3,7
	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>1'298'499</b>	<b>1'661'400</b>	<b>1'219'100</b>	<b>813'700</b>	<b>-51,0</b>
34	Finanzaufwand	324'496	387'900	348'700	371'800	-4,2
44	Finanzertrag	1'589'952	555'100	547'800	1'069'700	92,7
	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>-1'265'456</b>	<b>-167'200</b>	<b>-199'100</b>	<b>-697'900</b>	<b>317,4</b>
	<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>33'042</b>	<b>1'494'200</b>	<b>1'020'000</b>	<b>115'800</b>	<b>-92,3</b>
48	Ausserordentlicher Ertrag	287'000	287'000	287'000	287'000	-
90	Spezialfinanzierung und Fonds Aufwand/Ertrag	-185'603	125'900	138'500	366'200	190,9
	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>-101'397</b>	<b>-412'900</b>	<b>-425'500</b>	<b>-653'200</b>	<b>58,2</b>
	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>-68'354</b>	<b>1'081'300</b>	<b>594'500</b>	<b>-537'400</b>	<b>-149,7</b>

### Bemerkungen zum Voranschlag

- 30 Der um rund CHF 470'000 gestiegene Personalaufwand betrifft den Bereich Bildung und das Alters- und Pflegeheim Quisisana.
- 31 Der Mehraufwand von rund CHF 400'000 betrifft die Bereiche Parkplatzbewirtschaftung, Schulliegenschaften und den Hoch- und Tiefbau.

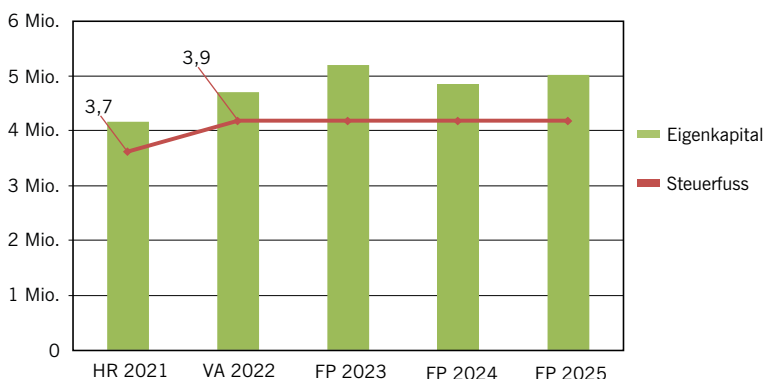
### Entwicklung Steuern und Abgaben

Bei den Steuern von juristischen Personen wurde ein Anstieg von 14,3 % zum Voranschlag 2021 angenommen, was ungefähr den Steuern vor Covid-19 entspricht.



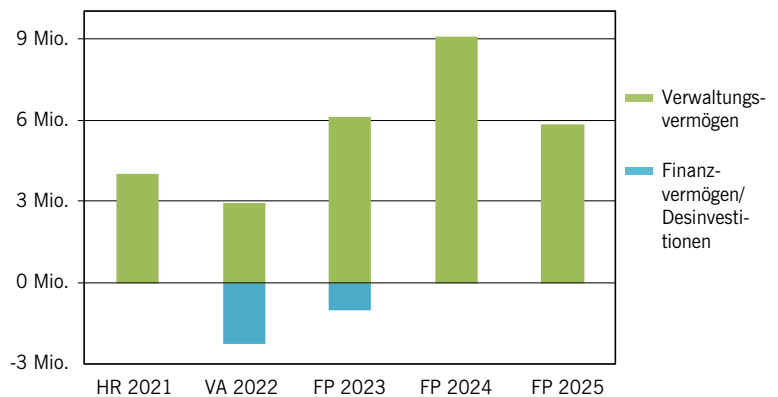
### Entwicklung Eigenkapital und Steuerfuss 2021–2025

Der Gemeinderat erachtet eine Steuererhöhung von 0,2 Einheiten als zwingend, damit die Finanzierung der anstehenden Investitionen trotz steigender struktureller Ausgaben gesichert werden kann.



### Investitionsplan 2021–2025

Der Voranschlag 2022 rechnet mit Investitionen von insgesamt CHF 2'960'600 im Verwaltungsvermögen. Wesentliche Vorhaben sind die geplanten Ausgaben für den Neubau Bahn- und Bushof und den behindertengerechten Umbau der Bushaltestellen. Dazu kommen die geplante Ortsplanrevision, der generelle Entwässerungsplan (GEP), die Errichtung von Unterflurcontainern, die Sanierung im Alters- und Pflegeheim Quisisana sowie diverse Erschliessungsprojekte.



### Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat hat den Voranschlag genehmigt und beantragt den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern, diesem an der Urnenabstimmung vom 28. November zuzustimmen.

Alle Händlerinnen und Händler sind herzlich zur Teilnahme an der öffentlichen Orientierungsveranstaltung am **Montag, 8. November** um 19:30 Uhr im Kursaal vor Ort oder online über [www.heid.ch/video](http://www.heid.ch/video) eingeladen. An der öffentlichen Orientierungsversammlung gilt eine 3G-Zertifikatspflicht, da es sich nicht um eine Gemeindeversammlung mit Beschlusskompetenz handelt. Das dazugehörige Schutzkonzept ist auf [www.heid.ch/schutzkonzept](http://www.heid.ch/schutzkonzept) ersichtlich.

Coronavirus

**SO SCHÜTZEN  
WIR UNS.**



**vor jedem  
Ausgang  
testen lassen?**

**LIEBER  
IMPFFEN  
LASSEN**

[bag-coronavirus.ch/impfung](https://bag-coronavirus.ch/impfung)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Diese Informationskampagne wird unterstützt durch folgende Organisationen:



VKS/  
AMCS

KAV/APC



pharmaSuisse  
Schweizerischer Apothekerverband



pädlatrte  
schweiz

SGAIM SSMIG SSGIM

## Vor-Weihnachten im Kursaal

Traditionell starten eine Woche vor dem ersten Advent die Ausstellung und der Verkauf von Kunsthandwerk im Kursaal. Von 20 Ausstellern wurden Stoff, Wolle, Ton, Steine, Naturmaterialien, Früchte, Mehl und vieles mehr mit viel Liebe und Können zu Unikaten verarbeitet.

Das Kulinarische kommt nicht zu kurz: Kleine Speisen, Süßes, Getränke und vieles mehr warten auf Sie, auch Maroni dürfen dabei nicht fehlen.

Ein stimmungsvolles Ambiente mit Musik und Patchwork-Ausstellung laden zum Verweilen ein. Öffnungszeiten: **Freitag, 19. November** von 14:00 bis 18.00 Uhr, **Samstag, 20. und Sonntag, 21. November** von 11:00 Uhr bis 17:00 Uhr. Samstag und Sonntags-Nachmittag können die Kleinen bei uns basteln.

Unser Weihnachtsmarkt findet als 3G-Anlass statt. Bitte halten Sie das Zertifikat und die Identitätskarte am Eingang bereit. **Chris Nowak**

## Im Glück am Adventsmarkt

Pünktlich zum Adventsmarkt öffnet auch die Winterhütte wieder im Glück mit Glühwein und Punsch; die richtigen Getränke zum Aufwärmen. Lassen Sie sich inspirieren von den Geschenkideen aus der Kreativ-Werkstatt unserer Mitarbeiterin Elke Niederer. Eine junge Künstlerin verkauft ihre selbstgebastelten Weihnachtskarten, welche ebenfalls im

Glück erhältlich sind. Für den kleinen oder grösseren Hunger gibt es unsere beliebten Kraut-Spätzli mit und ohne Speck.

Ein feiner Wintercafé rundet den Besuch ab. Herzlich willkommen im Glück! **Jeannette Pufahl**

**Das aufwind-Team wünscht eine schöne Adventszeit**

## Landfrauen am Adventsmarkt

Am **Samstag, 27. und Sonntag, 28. November** sind wir Landfrauen mit einem Holzhäuschen am Adventsmarkt vertreten. Wir werden wieder viele Sachen backen, unsere beliebten Guetzli, Zöpfe, Crème-rolles, Grittibänzen und Birnweggen.

Neu werden wir Adventskränze liebevoll gestalten und verkaufen. Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich inspirieren. Es hüt solang's hüt.

Wir freuen uns auch über Neumitglieder, rufen Sie mich unter 071 891 30 57 an. **Agnes Graf**



## Ein besinnlicher Neuanfang – das Adventskonzert findet statt

Nach einer rund zweijährigen Pause meldet sich die Jugendmusik Heiden mit einem grösseren Konzert zurück. Am **Sonntag, 28. November** findet um 18:00 Uhr das diesjährige Adventskonzert in der ev. Kirche statt.

Nach einer langwierigen Pause können wir das Erlernte an einem grösseren Konzert zeigen. Mit vorweihnächtlichen Klängen wie «Rudolph, the Red-Nosed Reindeer» und bekannten Songs wie dem Schweizer Eurovision-Klassiker aus dem Jahre 1981 «Io senza te», ist

das diesjährige Programm mit vielen Höhepunkten geschmückt.

Das Korps, das Nachwuchskorps und die Tambouren freuen sich sehr auf Ihren Besuch. Der Eintritt ans Konzert ist kostenfrei. Es besteht die Möglichkeit zur freiwilligen Spende. Das Adventskonzert wird unter den aktuellen Vorgaben des Bundes durchgeführt. **Roman Höhener**

## Rubbeln Sie sich Ihr Adventsgeschenk

Die Häädler Detaillisten laden Sie dieses Jahr zur zehnten Adventstombola ein. Bei Ihrem Einkauf während der Adventszeit **ab Sonntag, 28. November** erhalten Sie bei einem Häädler Detaillisten oder Restaurant individuell eine Rubbelkarte geschenkt – es hüt so lang's hüt.

Es gibt tolle Preise und Häädler Batzen im Wert von über CHF 15'000 zu gewinnen.

Rubbelkarten können käuflich nicht erworben werden. Der Gewinn wird nicht bar ausbezahlt. Z'Häädler go poschte – ohni Näbedchoschte.

**Silvia Sonderegger**

## Der Samichlaus kommt wieder

Mit Ross, Wagen und Pony, beladen mit Chlaussäckli für die lieben Kinder, tritt die Chlausgruppe am **Montag, 6. Dezember** um 16:30 Uhr, ab Parkplatz Züst Bau AG, entlang Poststrasse, Freihof, Frohburg, Hotel Linde, Krone, zum Endziel Kursaalpark.

Nach dem Glockengeläute um 17:00 Uhr und dem gemeinsamen Singen der ersten Strophe eines Weihnachtsliedes wird jedem Kind, welches ein Sprüchli aufsagt oder ein Liedli singt, ein Chlaussäckli über-

reicht bis ca. 17:45, gesponsert, wie jedes Jahr, von der Gemeinde. Chlaus und Schmutzli freuen sich über eine grosse Chlausgemeinde, auch entlang der Strassen. Im Kursaalpark werden feiner Fruchtetee ausgeschenkt und Guetzli verteilt.

Ab 18:30 Uhr machen wir Chlausbesuche bei den Familien. Wer einen Chlaus bei sich zuhause wünscht, kann sich unter 071 891 43 13, 079 822 06 35 oder unter hilty.heiden@bluewin.ch anmelden. Wir vermieten auch Samichlaus- und Schmutzli-Gwändli mit sämtlichem Zubehör.

**Hansjörg Hilty**



## Montags-Plaza: Im Gespräch mit dem Samichlaus und anderen weissbärtigen Männern

Was haben uns diese Männer zu sagen? Was sehen sie, was wir nicht sehen? «Erfahrungswisheit» scheint gegenwärtig immer weniger Wertschätzung zu erfahren. Im Gespräch mit gesellschaftlich engagierten Frauen und weis(s)en Männern soll der Frage nachgegangen werden, wie dieser Erfahrungsschatz besser sichtbar und nutzbar gemacht werden kann. Neben dem Samichlaus mit dabei: Walter Feurer (Pensionär und Psychotherapeut), Fredy Zünd (Pensionär und Fotograf), Corina Nef (Ge-

meinderätin) und Angela Germann (Schulhausvorsteherin Wies).

Wir freuen uns, Sie am **Montag, 6. Dezember** um 19:19 Uhr im Dунant Plaza (Kirchplatz, Haus Krone) begrüßen zu dürfen. Türöffnung ab 18:18 Uhr, Bar offen. Eintritt frei, Zertifikatspflicht. **Andreas Ennulat**



V.l.n.r.: Andrea Abreu (Note 5,1), Sandro Schmid (5,2) und Bekzad Najibullah (4,8)

## Lehrabgänger geehrt

Die Lehrlingsehrung des Handwerker- und Gewerbevereins (HUGH) fand dieses Jahr in der Linde Heiden statt. Ausgezeichnet wurden alle Lehrlinge, welche die Lehrabschlussprüfung erfolgreich abgeschlossen hatten. Folgende Lehrlinge bekamen Häädler-Batzen:

- Andrea Abreu (Kaufrau, Gemeinde Heiden)
- Semir Arnaut (Elektroinstallateur, EW Heiden)
- Silas Bechtiger (Elektroinstallateur, A+ Elektro)

- Patrick Bösch (Ofenbauer, Mike Heller AG)
  - Lena Fäh (Köchin, Hirslanden Klinik Am Rosenberg)
  - Bekzad Najibullah (Betriebsunterhalt, Varioprint)
  - Elin Reinhold (Kaufrau, Raiffeisenbank Heiden)
  - Sandro Schmid (Maurer, Hohl AG)
  - Gian Reto Strebel (Gesundheit, Hirslanden Klinik Am Rosenberg)
  - Branko Subotic (Betriebsunterhalt, Hirslanden Klinik Am Rosenberg).
- tb

## 40 Jahre für unsere Kunden im Einsatz

**Alex Höfler** ist am 12. Oktober 1981 als junger Heizungs- und Sanitärmoniteur in die Firma Paul Kobelt AG eingetreten. Das Handwerk hat er in der Steiermark gelernt. Bei uns hatte er sich schnell an die Schweizer Normen sowie an die Arbeitsweise gewöhnt. Auch unsere Mitarbeiter konnten und können von seiner rationellen Arbeitstechnik profitieren. Ein Grossteil des Wärmever-



bundnetzes in Heiden wurde durch ihn verlegt und geschweisst. In Notfällen und zum Teil aussergewöhnlichen Arbeitseinsätzen kann sich unsere Firma seit drei Generationen immer auf ihn verlassen. An dieser Stelle bedankt sich die Paul Kobelt AG bei Alex Höfler für den geleisteten Einsatz und ist froh, auch noch die nächsten Jahre auf seine Erfahrung zählen zu dürfen. **Michael Kobelt**

## Jetzt an Weihnachten denken

Das Café im Glück bietet neu im Laden Geschenkskisten an. Als Kunde haben Sie die Möglichkeit, einen mitgebrachten Korb oder eine Kiste von uns nach Ihren Wünschen und Vorstellungen zu füllen. Sie sagen uns, was Sie gerne als Inhalt wünschen und zu welchem Preis. Wir stellen die Geschenke liebevoll für Sie zusammen. Bereits ab CHF 35 erhalten Sie ein persönliches Präsent für Ihre Liebsten. **Jeannette Pufahl**



## Irische Klänge und Gänsebraten im Bären

Das Jahr reift langsam dem Advent entgegen und in uns selber reift das Bedürfnis nach Geselligkeit und dem gemütlichen Genuss all der kulinarischen Schätze, die uns der Herbst da gelassen hat.

Im Restaurant Bären wird der November mit Musik willkommen geheissen. Am **Freitag, 5. und Samstag, 6. November** findet endlich wieder eine Irish Night statt. Diesmal sorgen «The Old Muffins» für die keltischen Klänge, die einem direkt ans Herz gehen. Dieweil die Bären-

küche mit irischen Spezialitäten aufwartet. Für das Konzert mit Menübegleitung wird eine Reservierung dringend empfohlen.

Am **Donnerstag, 11. November** ist Martinstag und der Bären greift die Tradition des Gäneschmaus' auf. Bis zum 28. November können sich die Bärengäste mit althergebrachten Gänsegerichten aus Grossmutter's Rezepteschatz verwöhnen lassen.

**Stephan Herzer**



## Wägelitag findet beim Coop statt

Die Lebensmittelabgabe ist auf die Lebensmittelspenden angewiesen, um so den Armutsbetroffenen der Gemeinden Heiden, Grub, Rehetobel, Wald, Oberegg, Reute und Wolfhalden über die Weihnachtszeit zu helfen. Es würde uns freuen, wenn Spenderinnen und Spender länger haltbare Waren, wie Mehl, Zucker, Reis, Teigwaren, Büchsen und sonstige feine Sachen am **Samstag, 27. November** zwischen 09:00 und

12:00 Uhr in die bereitstehenden Wägeli legen. Jede haltbare Ware zählt! Es ist eine wertvolle Ergänzung zur wöchentlichen Lebensmittelabgabe für die Sozialbezüglerinnen und -bezügler. Diese Waren sind ein willkommenes Weihnachtsgeschenk. **Bruno Rossi**

**Allen Spenderinnen und Spendern ein herzliches Dankeschön**

## Spendentage für Lebensmittelabgabe

Die Lebensmittelabgabe ist auf die Lebensmittelspenden angewiesen, um so den Armutsbetroffenen der Gemeinden Heiden, Grub, Rehetobel, Wald, Oberegg, Reute und Wolfhalden über die Weihnachtszeit zu helfen. Es würde uns freuen, wenn Spenderinnen und Spender länger haltbare Waren, wie Mehl, Zucker, Reis, Teigwaren, Büchsen und sonstige feine Sachen am **Samstag, 4., 11. oder 18. Dezember** von 09:00 bis 12:00 Uhr im Restaurant Rössli an der Obereggerstrasse 16 vorbeibringen. Es ist eine wertvolle Ergänzung

zur wöchentlichen Lebensmittelabgabe für die Sozialbezügler. Diese Waren sind ein willkommenes Weihnachtsgeschenk. **Bruno Rossi**

**Bitte beachten**

**Der nächste aufwind** erscheint am **Mittwoch, 15. Dezember**  
Redaktionsschluss ist am Freitag, **26. November**



## Das Hotel Linde wird 2022 komplett saniert

**Seit 2018 bemüht sich die Stiftung Hotel Linde um die Sanierung des Hotels mit seinem historischen Saal. Nun steht Anfang 2022 ein Meilenstein an: Die Liegenschaft wird in einem Durchgang komplett saniert.**

Bereits von Januar bis März 2020 wurden in einer ersten Bauphase wichtige Teile der Infrastruktur in den Untergeschossen, sechs Doppelzimmer und die Möblierung im Lindensaal erneuert. Die Stiftung trieb einerseits die Planung weiterer Sanierungsmassnahmen zusammen mit der Baukommission und mit den Architekten voran. Andererseits engagierte sie sich mit einem Fundraising-Team stark in der Beschaffung der nötigen Mittel. 2021 konnten in beiden Bereichen erfreuliche Fortschritte erzielt werden. Dies, obwohl die «Covid-19-Zeiten» für ein solches Unterfangen nicht gerade günstig waren.

### Gesamtsanierung in der zweiten Bauphase

Der Stiftungsrat hat nun entschieden, alle anstehenden Sanierungsarbeiten in einer zweiten Bauphase zu realisieren. Weitere Etappierungen sind aufgrund des erfreulichen Standes der Finanzierung nicht mehr notwendig. Das hat den grossen Vorteil, dass damit erhebliche Kosten eingespart werden können. Einerseits müssen Vorkehrungen für den Umbau, wie zum Beispiel ein Baugerüst, nur einmal getroffen werden. Zudem wird der Betrieb nur noch einmal beeinträchtigt. Und schliesslich steht die rundum erneuerte Linde für die Gäste früher zur Verfügung. Das hilft insbesondere der Betreiberin, der Genossenschaft

Hotel Linde, in diesen schwierigen Zeiten.

Die zweite Bauphase umfasst eine lange Liste einzelner Vorhaben. Das Haus wird buchstäblich vom Keller bis zum Dach erneuert. Die wichtigsten Elemente sind

- die Totalsanierung sämtlicher Zimmer und Korridore
- eine sanfte Sanierung des historischen Saals mit neuen Elektroinstallationen und einer verbesserten Beleuchtung
- ein neuer Empfangsbereich
- die Totalerneuerung der Produktionsküche im Untergeschoss
- der Umbau des Frühstücksraumes zu einem multifunktionalen Bistro mit Bar
- die umfassende Erneuerung des Aussenbereichs mit Windfang, Terrassen im Erdgeschoss und im zweiten Stock, Fassade, neuen Fenstern, sanierten Fensterläden, Fluchttreppe auf der Südseite, Anlieferung auf der Ostseite, Sanierung der Dächer und neuen Dachgauben
- die Neugestaltung der Nebenräume im Untergeschoss
- der Anschluss ans Fernwärmenetz
- Neuinstallationen in den Bereichen Elektro, Wasser und Lüftung im ganzen Haus

Zudem werden die Voraussetzungen geschaffen, damit auf dem Dach eine Photovoltaik-Anlage installiert werden kann. So soll die Nachhaltigkeit der Energieversorgung verbessert werden.

### Es fehlen noch CHF 700'000

Die Finanzierung ist zu grossen Teilen «in trockenen Tüchern». Bis zur kompletten Ausfinanzierung müssen allerdings noch CHF 700'000 gesichert werden. Gemessen am ge-



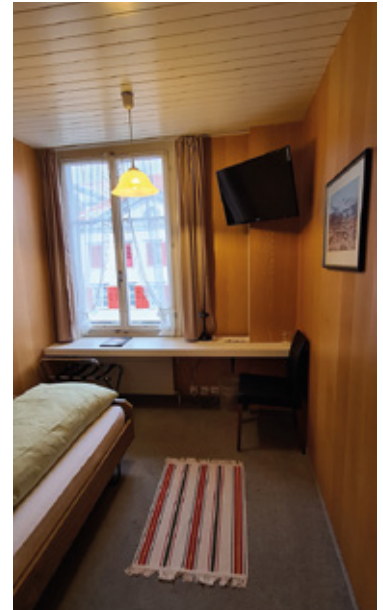
samten Projekt von rund CHF 8,4 Millionen beträgt die Lücke im Moment rund 8 Prozent. Der Stiftungsrat ist sehr zuversichtlich, dass die nötigen Mittel durch zusätzliche Zuwendungen bis im Frühjahr 2022 aufgebracht werden.

Der Stiftungsrat setzt seine Aktivitäten zur Geldbeschaffung unvermindert fort. Es braucht nochmals einen Effort! Kleine wie grosse Beiträge zur Unterstützung der Linde sind nach wie vor sehr willkommen. Ein Beitrag kann einfach über die Website der Stiftung, [www.stiftunglinde.ch](http://www.stiftunglinde.ch), gespendet werden. Die Website zeigt verschiedene Möglichkeiten auf: Man kann einen Stuhl, einen Tisch, eine Zimmereinrichtung oder ein ganzes Themen-Zimmer sponsorn. Daneben sind auch freie Spenden möglich. Ganz einfach geht dies auch mit «Twint». Neu hinzugekommen sind das Sponsoring von Fensterläden oder ein Beitrag an die Photovoltaik-Anlage.

### Planung für die zweite Bauphase

Offizieller Baustart ist Anfang Januar 2022. Erste Vorarbeiten laufen aber bereits ab November 2021. Der Zeitplan ist ehrgeizig. Er sieht vor, dass das Bauprogramm Mitte Mai 2022 abgeschlossen sein wird. Die «Dernière» in der Linde ist auf den 27. Dezember 2021 angesetzt. Hotel und Restaurant sind ab dem Folgetag geschlossen. Sie werden dann erst einmal komplett ausgeräumt. Das Ziel ist, das Restaurant am **Sonntag, 1. Mai 2022** wieder zu eröffnen. Das Hotel sollte dann am **Samstag, 28. Mai 2022** wieder Gäste empfangen – pünktlich auf das Heiden Festival.

Nach der Räumung des ganzen Gebäudes wird die Genossenschaft als Betreiberin aber nicht einfach auf den Wiederbezug der Linde warten. Verwaltungsrat und Geschäftsführung sind intensiv auf der Suche nach einer Zwischennutzung. Schliesslich sollen alle Mitarbeitenden während der Umbauzeit weiter



beschäftigt werden. Zudem will das ganze Team für die Stammgäste der Linde ohne Unterbruch da sein. Sicher ist, dass die Genossenschaft das Museumsbistro des Dunant Plaza (ehemalige Krone) wie bis anhin betreibt. Abklärungen sind im Gange, damit noch weitere Zwischennutzungen realisiert werden können. Klar ist: Auch wenn das Haus geschlossen ist, die «Linde» wird weiter für ihre Gäste offenstehen – wo und in welcher Form auch immer.

### Jeder Beitrag zählt – danke für Ihre Unterstützung

Das Ziel einer neu und frisch erblühten Linde ist nach Jahren intensiver Bemühungen also in greifbare Nähe gerückt. Es braucht aber nun im Endspurt nochmals eine gehörige Anstrengung von Stiftung und Genossenschaft, um im Mai 2022 auch wirklich über die Ziellinie zu kommen. Dabei sind beide auf die Unterstützung der Gäste, der Bevölkerung und von Institutionen angewiesen.

Spenden Sie auf das Konto Stiftung Hotel Linde Heiden, IBAN CH12 8080 8004 7630 9361 1. Sie erhalten eine Spendenbestätigung, die Sie zum Steuerabzug berechtigt.

**Roger Nobs**

«Rendite-  
Ermöglicher»

Ihr Traditions-  
haus  
für Immobilien.

Harald Thaler >  
Verkauf Immobilien

T 071 227 42 75  
h.thaler@hevsg.ch

**HEV** St.Gallen  
Verwaltungs AG

hevsg.ch

**Leiden Sie** unter *Krampfadern – Kniearthrose – Abszess – Bluterguss – Bluthochdruck – Tinnitus – Schulter-/Nackenschmerzen – Ischias – Hexenschuss – Verstauchung – Bakerzyste – ... – ... – oder an etwas anderem?*

## Die **Blutegel-Therapie**

**lindert Schmerzen, fördert die Durchblutung, hemmt Entzündungen, stärkt das Immunsystem, entwässert und entgiftet.**

Lassen Sie sich über die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten in meiner Praxis informieren!

**Vereinbaren Sie gleich einen Termin für Ihr Vorgespräch!**

Anmeldung:

[info@praxishoffmann.ch](mailto:info@praxishoffmann.ch) oder



Tel: 071 888 87 86

Mit Zusatzversicherung Krankenkassen anerkannt!!

Renata Hoffmann – Kronenwiese 1319 – 9427 Wolfhalden AR



## Design, Handwerk und Herzblut.

Das sind die Zutaten, die unsere  
Küchen einzigartig machen.

Doch nicht nur Design und  
Beratung müssen überzeugen:  
Exakte Projektplanung, Termin-  
treue und sorgfältige Montage  
runden unser Komplettangebot  
ab.

Baumann AG Der Küchenmacher  
St. Leonhardstrasse 78  
9000 St. Gallen, 071 222 61 11  
[www.kuechenbau.ch](http://www.kuechenbau.ch)



**B A U M A N N**  
Der Küchenmacher



## Wir suchen Integrationsfamilien

Der Verein tipiti ist zuständig für alle unbegleiteten minderjährigen Flüchtlinge, die dem Kanton AR zugewiesen werden. Unsere Aufgabe ist es, diese jungen Menschen in die soziale und berufliche Selbständigkeit zu begleiten. Die erste Zeit verbringen sie in unserer Ankunftsfamilie in Trogen, nach einigen Monaten wechseln sie in eine Integrationsfamilie, bevor sie dann in eine von uns begleitete WG ziehen.

Für diese zweite (Integrations-) Phase suchen wir Familien oder Einzelpersonen, die bereit sind, ihr Haus zu öffnen und einem oder zwei Jugendlichen für ein bis mehrere Jahre ein Zuhause zu bieten. Diese Familien ermöglichen es den jungen Flüchtlingen, unsere Kultur und Sprache in einer vertrauten Umgebung kennenzulernen. Die Familien werden bei dieser Aufgabe von einem\*r Fachberater\*in begleitet. Wenn sich eine Familie auf dieses Engagement einlässt, wird das oft als gegenseitige Bereicherung erlebt.

Bei Interesse melden Sie sich bitte bei [donat.rade@tipiti.ch](mailto:donat.rade@tipiti.ch)  
[www.tipiti.ch](http://www.tipiti.ch)

**WALZ DRUCK**

9428 Walzenhausen • [walzdruck.ch](http://walzdruck.ch)

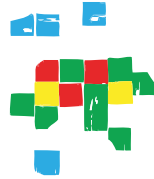
**Papier fällt auf.**

## Neue Geschäftsführerin

**Kathrin Dörig**, wohnhaft in Teufen, wird neue Geschäftsführerin des Vereins Appenzellerland über dem Bodensee. Sie ist, als Gemeinderätin von Teufen, gut im Appenzellerland vernetzt und hat grosse Erfahrung im Umsetzen von Projekten mit unterschiedlichen Anspruchsgruppen. So war sie früher unter anderem als Kulturbefragte in der Stadt Wil tätig und hat das kuk, Haus für Kultur, in Schwellbrunn kuratiert. Ein Masterstudium in Kulturmanagement hat sie auf diese Aufgaben vorbereitet. Kathrin Dörig lebt mit ihrer Familie in Teufen.

Ihre Aufgaben übernimmt sie von Katja Breitenmoser, die den Verein nach fünf Jahren auf eigenen Wunsch verlässt, um wieder mehr Zeit für eigene Projekte zu haben. Sie wird Kathrin Dörig im November und Dezember in ihre Aufgaben ein-

**Appenzellerland**  
über dem Bodensee



führen.

Die neue Geschäftsführerin kann auf einer soliden Basis aufbauen. Ihre Vorgängerin übergibt ihr spannende Projekte, wie den Berufserkundungstag, die Förderung der Nahversorgung und die Stärkung der Freiwilligenarbeit. Alle Projekte sind gut aufgegleist und können nahtlos weitergeführt werden. Dasselbe gilt für die laufenden Arbeitsgruppen, in denen die Geschäftsführerin von Amtes wegen vertreten ist, sei es im Vorstand, in der Fachgruppe Gemeindepräsidien und in der Kommission der Energiestadt-Region AüB. **Martin Ruppner**



**Für den Einsatz im Biedermeier-OK haben sich zur Verfügung gestellt (v.l.n.r.): Beat Schrag (Festwirtschaft), Alex Rohner (Präsidium), Rolf Breu (Unterhaltung), Stephan Schmocker (Verkehr und Sicherheit), Urs Niederer (Finanzen), Peter Göldi (Kommunikation), Beatrice Züst (Umzug), Michèl Sieber (Bauten), Nicole Machoi (Unterstützung) und Chris Nowak (Markt und Handwerk)**

## Das OK «8. Biedermeier-Fest 2022» ist vollständig

Anfang September traf sich das OK «8. Biedermeier-Fest 2022» ein erstes Mal zu einer Sitzung. Erfreulicherweise sind bis auf zwei Ressorts wieder alle mit dabei; einzig Chris Nowak ersetzt Marie-Louise Weder und Peter Göldi tritt in die Fussstapfen von Werner Meier.

Nach einer kurzen Meinungsrunde zur Covid-19-Thematik waren alle der Meinung, dass einer Durchführung des Festes im gewohnten Rahmen im Jahr 2022 nichts im Wege steht. Das OK wird die Situation im

Juni 2022 allerdings nochmals beurteilen.

Das OK ist jetzt bereits mit grossem Engagement an den Vorbereitungsarbeiten und wird alles daran setzen, damit das 8. Biedermeierfest am 3. und 4. September 2022 an die Erfolge der vergangenen Biedermeier-Feste anknüpfen kann. Zu den Höhepunkten im Festprogramm 2022 zählen der Biedermeier-Handwerker-Markt und der Festumzug am Sonntagnachmittag. **Peter Göldi**

## Mittagstisch 60+ mit Musik

Am **Dienstag, 30. November** findet um 11:45 Uhr im Restaurant Hirschen der Mittagstisch 60+ für Seniorinnen, Senioren und Alleinstehende statt.

Interessierte werden gebeten, sich bis am Samstag, 27. November bei Heidi Walser, 071 890 05 05, anzumelden.

Bei Bedarf werden Sie zu Hause abgeholt und anschliessend an das Mittagessen zurückgebracht. Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, uns dies bei der Anmeldung mitzuteilen. Nicht vergessen: Das Covid-Zertifikat muss zusammen mit einem Personalausweis vor Ort vorgezeigt werden. **Susanne Rietdijk**



## Dominic Nahr in Heiden

Der international renommierte Fotograf gab dem Foto-Club Appenzellerland (FCA) einen Reportageworkshop. In Heiden geboren, wächst er in Hongkong auf. Mit zwanzig erhält er erste Reportageaufträge. Seine Fotos werden weltweit in bedeutendsten Magazinen (National Geographic) publiziert, mit hohen Preisen (World Press Photo)

ausgezeichnet. Dominic Nahr zeigt berührende, zum Teil schwer zu ertragende Fotos aus Krisengebieten. Diese machen ihn weltweit gefragt.

Heiden ist auch Geburtsort und Heimat des FCA. Die Viehschau pulsiert während die FCA-Mitglieder Reportage lernen. Auf [www.foto-club.org](http://www.foto-club.org) sind Fotos vom Workshop ausgestellt. **Manfred Weitz**

## Die Pfadi geht ins Bundeslager

Nach 14 Jahren ist es im Sommer 2022 wieder so weit. Gemeinsam mit der Pfadi Eggersriet und der Pfadi Rorschach machen auch wir von der Pfadi Heiden uns auf ins Wallis. Dort werden wir zusammen mit 30'000 anderen Pfadis aus der ganzen Schweiz und dem Ausland zwei Wochen verbringen. Dieser einmalige Anlass darf in keiner Pfadilaufbahn fehlen.

Allerdings ist so ein Riesereignis nicht ganz gratis. Um all unseren Teilnehmenden und Leitenden das Bundeslager zu ermöglichen, sind wir auf finanzielle Unterstützung angewiesen. Planen Sie ein Fest oder können Sie sonst die Hilfe einiger Pfadis gebrauchen? Wir helfen Ihnen gerne bei fast allen Sachen; ob Rasenmähen, Schnee schaufeln, Fest-

wirtschaft betreiben, oder unterstützende Hände bieten.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme mit Fox ([fox@pfadiheiden.ch](mailto:fox@pfadiheiden.ch)). **Calvin Rüegg, Fox**



# Jetzt Heizung erneuern und sparen!

Änderung  
Energie-  
gesetz AR

Wer frühzeitig handelt, hat alle Trümpfe in seinen Händen. Profitieren Sie von einer erstklassigen, kostenlosen Beratung.

**Zusammen finden wir Ihre optimale Heizungs-  
lösung. Rufen Sie an: 071 747 10 10**

[www.gravag.ch](http://www.gravag.ch)



Reservierungen  
071 898 15 15

Freitag, 19. und  
Samstag, 20. November

## Italianita

Francesco Abbondanza – leidenschaftlicher Koch aus Matera (Basilikata, Italien) – benutzt für seine Kreationen ausschliesslich regionale Produkte.

Essen, inklusiv Weinbegleitung (6 verschiedene Weine) und Getränke, CHF 145 pro Person/Abend.

Buchen Sie Ihren Tisch unter [info@hotelheiden.ch](mailto:info@hotelheiden.ch) oder rufen Sie uns an.

Bo's

Hotel Heiden, Seeallee 8, 9410 Heiden

## Für jedes Budget die ideale Versicherung.

Verlange jetzt deine persönliche Offerte und sei im neuen Jahr mit uns bereit für alles, was das Leben mit dir vorhat. Für den einfachen Wechsel zur CSS kümmern wir uns für dich um sämtliche Formalitäten.

Erwachsene

**CHF 193.45** /Mt.\*

Franchise CHF 2500,  
Deckung Krankheit

Jugendliche (19–25 J.)

**CHF 143.25** /Mt.\*

Franchise CHF 2500,  
Deckung Krankheit

Kinder (bis 18 J.)

**CHF 71.65** /Mt.\*\*

Franchise CHF 0,  
Deckung Krankheit und Unfall

Jetzt  
persönliches  
Angebot  
einfordern.

Monatsprämie 2022 (Nettoprämie inkl. Rückerstattung Umweltafbgabe und Rückzahlung aus Reserven), Kanton AR.

\*Multimed, Rechtsträger: Arcosana AG (Unternehmen der CSS Gruppe)

\*\*Callmed, Rechtsträger: Arcosana AG (Unternehmen der CSS Gruppe)

Agentur Appenzel  
Blattenheimatstrasse 12, 9050 Appenzel  
058 277 51 12, [brigitte.goriziano@css.ch](mailto:brigitte.goriziano@css.ch)

Agentur Heiden  
Bahnhofstrasse 3, 9410 Heiden  
058 277 51 12, [brigitte.goriziano@css.ch](mailto:brigitte.goriziano@css.ch)

Deine Gesundheit.  
Dein Partner.





## Spiel-Ausleihe und dog-Abend

Die Ludothek öffnet jeden Mittwoch von 14:00 bis 16:00 Uhr und jeden Freitag von 17:00 bis 19:00 Uhr die Türen. In der Ludothek herrscht Zertifikatspflicht, Personen ohne Zertifikat werden unter dem Vordach des Hintereinganges an der Asylstrasse bedient.

Am Tag des Kindes am **Freitag, 19. November**, werden alle Spiele gratis ausgeliehen. Kommen Sie vorbei.

Am **Samstag, 13. November** organisieren wir einen dog-Spielabend. Gespielt wird in der Aula im Schulhaus Gerbe ab 18:30 Uhr in Zweier-teams. Die Teilnahme ist gratis. Für die Teilnehmenden gilt Zertifikatspflicht. Anmeldung bis zum 6. November an Walter Graf, Asylstrasse 9, 071 891 28 90 oder graf.heiden@bluewin.ch. Es soll ein plauschmässiger Abend für alle Spielbegeisterten werden. **Walter Graf**

## Ihr Christbaum aus der Ostschweiz

Reservieren Sie ab sofort bei Blüten & Blatt an der Badstrasse 19 oder unter [info@bluetenundblatt.ch](mailto:info@bluetenundblatt.ch) Ihre Ostschweizer Rot- oder Nordmann-Tanne für diese Weihnachten. Ihr Baum ist ab Donnerstag, 16. Dezember an der Badstrasse 19 abholbereit.

Die Fichte, wegen ihrer rötlichen, schuppigen Rinde auch Rottanne genannt, ist mit fast 40 Prozent die

häufigste Baumart der Schweiz. Die Nordmann-Tanne ist der beliebteste Weihnachtsbaum der Schweiz. Kennzeichnend ist die gleichförmige und aufrechte Wuchsform. Die weichen, saftgrünen Nadeln sind nicht stechend und überzeugen durch ihre lange Haltbarkeit. Daher ist sie bei Kindern und Haustieren empfehlenswert und ideal für Innenräume. **tb**

## Football Inside

Dieser Schweizer Dokumentationsfilm zeigt am **Sonntag, 14. November** um 19:00 Uhr im Kino unsere Fussballkultur in ihren berührendsten Momenten. In Zusammenarbeit mit dem AKFV (Appenzeller Kantonalen Fussballverband).

Einige wichtige Zitate von Fussballlegenden: «Ungefiltert, rein, berührend» Uli Forte; «Sehr lohnenswert» Cinzia Zehnder; «Eine Zeitreise als Junior, Profi und Veteran» Jörg Stiel. **Astrid Mucha**

## Bis wir tot sind oder frei

Der Ausbrecher-König von Goldach wird zum Kinostar. Das Leben des Berufskriminellen Walter Stürm wird verfilmt. Die Hauptrolle übernimmt Joel Basman, einer der bekanntesten Zürcher Schauspieler.

Walter Stürm war Bankräuber, Einbrecher und wurde in den Achtzigerjahren zum Held der Linken und der Jugendbewegung: der Berufskrimi-

nelle. Es folgten Raubüberfälle, Einbrüche, Geiselnahmen und insgesamt acht Ausbrüche aus Gefängnissen. Der bekannteste Ausbruch war wohl jener an Ostern 1981 aus der Strafanstalt in Regensdorf, als er einen Zettel mit den Worten «Bin beim Ostereiersuchen, Stürm» hinterliess. Vorstellungen siehe Seite 18.

**Astrid Mucha**

## Yoga für Kinder und Männer

Seit Ende Oktober findet freitags bei Yoganadia im oberen Werdbüchel 9 auch Kinderyoga statt. Yoga für Kinder soll Spass machen (es geht nicht um Sieger oder Verlierer) und ist spielerisch aufgebaut. Die Kinder dürfen entspannen, auch mal langsam sein. Sie lernen ihre Muskeln und ihre eigene Kraft zu spüren. Zudem fördert Yoga das Selbstbewusstsein und die Konzentrationsfähigkeit.

Am Donnerstagabend findet um 19:30 Uhr Yoga speziell für Männer statt. Bist du unschlüssig und hast das Gefühl, Yoga sei nur für gelenkige, bewegliche junge Menschen? Komm doch einfach in eine Schnupperstunde und lass dich von Yoga überraschen. Mehr Infos unter [www.yoganadia.ch](http://www.yoganadia.ch). **Nadia Baumann**

## Was soll ich nur schenken?

Wir haben die Lösung: Abhilfe bringt der Häädler Geschenk-Batzen im Wert von Fr. 25, der bei allen Häädler Restaurants und Detaillisten, ausser den beiden Grossverteilern, eingelöst werden kann. Die Einlösung der Batzen ist mit einem Kauf verbun-

den, wobei allfälliges Retourgeld selbstverständlich ausbezahlt wird. Das ist der Geschenk-Tipp nicht nur für Weihnachten, sondern auch für Geburtstage oder Jubiläen. Kaufen können Sie den Häädler-Batzen bei der Raiffeisenbank Heiden. **tb**



## Adventskonzert mit Federspiel

«Federspiel» ist eine Qualitätsbezeichnung für den Wein in der Wachau. Die meisten Musiker von Federspiel sind mehr oder weniger in der Gegend aufgewachsen. Ohne Berührungsgänge verbindet die siebenköpfige Band alpine Volksmusik und weltmusikalische Elemente.

Federspiel lehnt sich im Advent ein wenig zurück und übt sich in Entschleunigung: Das Programm «Von der langsamen Zeit» interpretiert Weihnachts- und Winter-

stücke aus verschiedensten Traditionen, ohne dabei moderne Klangexperimente zu vernachlässigen. Stellenweise geht's auch flotter zu, reine Besinnlichkeit führt schliesslich zur Besinnungslosigkeit.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am **Mittwoch, 1. Dezember** um 19:30 Uhr in der Kirche Wolfhalden. Eintritt frei, Kollekte. Zertifikatspflicht. Eine vorherige Reservation ist unter [info@kukkik.ch](mailto:info@kukkik.ch) möglich.

**Andreas Ennulat**

**Herausgeber**  
Gemeinde Heiden  
Kirchplatz  
9410 Heiden  
[www.heiden.ch](http://www.heiden.ch)

**Redaktion**  
Erika Stocker (E.St.)  
Thomas Brosch (tb)  
Karl Hochreutener (KH)  
Ulli Müller (U.M.)  
Gallus Pfister (PFIG)

**Text-Annahme**  
Erika Stocker  
Paradies 4  
9410 Heiden  
071 891 33 84  
[estocker@bluewin.ch](mailto:estocker@bluewin.ch)

**Inserate-Annahme**  
Hans-Peter Häderli  
Kohlplatz 7  
9410 Heiden  
071 891 60 46  
[haederli@tramonto.ch](mailto:haederli@tramonto.ch)

**Abo-Service**  
Thomas Brosch  
Sonnhalde 6  
9410 Heiden  
071 898 80 10  
[brosch@pph.ch](mailto:brosch@pph.ch)

**Druck**  
Walz-Druck GmbH  
Dorf 83  
9428 Walzenhausen

## Impressum

**27. Jahrgang**  
Erscheinung  
10 mal jährlich,  
Doppelnummer:  
Dez./Jan., Juli/Aug.

**November**

täglich	Hirslanden Klinik Am Rosenberg <b>Bilderausstellung «Freie Kunst».</b> Hirslanden Klinik Am Rosenberg	08:00–20:00
ab 14. November	Dunant Plaza, Haus Krone <b>Ausstellung «Die Geschichte beginnt hier».</b>	13:00–17:00 Dunant Plaza
	Dunant Plaza, Haus Krone <b>Ausstellung «Henry Dunant und seine koloniale Karriere».</b> Dunant Plaza	13:00–17:00
ab 28. November	Waldpark <b>Krippen- und Laternliweg.</b> Kurverein	
Mittwoch, 3.	kath. Pfarreizentrum <b>Kinderflohmarkt.</b> Hädler Frauen	14:00–16:00
Donnerstag, 4.	Postplatz <b>Über den Leimensteig.</b> Senioren-Wandergruppe	09:55–17:22
Samstag, 6.	Kursaal <b>Abendunterhaltung.</b> Trachtenchor	20:00
Sonntag, 7.	Unterrechstein 8 <b>Bunter Liederkranz.</b> Haus zur Stickerei	16:00–22:00
	kath. Kirche <b>Taizéfeier.</b> kath. Pfarrei Heiden-Rehetobel	18:00
	Kursaal <b>Abendunterhaltung.</b> Trachtenchor	20:00
Dienstag, 9.	Restaurant Linde <b>Öffentlicher Spieleabend.</b> Ludothek	19:00
Freitag, 12.	Gemeindebibliothek <b>Erzählnacht: «Unser Planet – unser Zuhause».</b> Gemeindebibliothek Heiden	18:30–21:00
Samstag, 13.	Aula Schulhaus Gerbe <b>dog-Spielabend.</b> Ludothek	18:30
Sonntag, 14.	Dunant Plaza <b>Vernissage Doppelausstellung.</b> Dunant Plaza	14:00
	ev. Kirche <b>Orgelkonzert.</b> ev. Kirchgemeinde	17:00–18:00
Donnerstag, 18.	Postplatz <b>Winterwanderung.</b> Senioren-Wandergruppe	12:20–17:00
Freitag, 19.	Kursaal <b>Weihnachtsmarkt.</b> OK Weihnachtsmarkt Kursaal	14:00–18:00
Samstag, 20.	Kursaal <b>Weihnachtsmarkt.</b> OK Weihnachtsmarkt Kursaal	11:00–17:00
Sonntag, 21.	Kursaal <b>Weihnachtsmarkt.</b> OK Weihnachtsmarkt Kursaal	11:00–17:00
Samstag, 27.	Bibliothek <b>Advents-Markt.</b> Advents-Markt	16:00–21:00
Sonntag, 28.	Bibliothek und Poststrasse <b>Advents-Markt.</b> Advents-Markt	11:00–17:00
	ev. Kirche <b>Adventskonzert der Jugendmusik Heiden.</b> Jugendmusik Heiden	18:00
Dienstag, 30.	Restaurant Hirschen <b>Mittagstisch 60+ mit Musik.</b> Hädler Frauen	11:45–14:00

**Dezember**

Mittwoch, 1.	kath. Kirche <b>Rorate.</b> kath. Pfarrei Heiden-Rehetobel	06:00–07:15
Freitag, 3.	Kursaal <b>Kultur im Kursaal: Miststück von Helga Schneider.</b> Kurverein	20:00
Samstag, 4.	kath. Kirche <b>Ökumenische Chinderfiir.</b> kath. und ev. Kirchgemeinden	09:30–10:15
Sonntag, 5.	Unterrechstein 8 <b>Konzert mit Goran Kovacevic und Stefan Baumann.</b> Haus zur Stickerei	16:00–22:00
Montag, 6.	Kursaalpark <b>Der Samichlaus kommt.</b> Hansjörg Hilty	17:00–17:45
	Adventsfeier <b>Adventsfeier.</b> Hädler Frauen	18:00
	Dunant Plaza <b>Montags-Plaza: Im Gespräch mit dem Samichlaus und ....</b> Dunant Plaza	19:19
Mittwoch, 8.	kath. Kirche <b>Rorate.</b> kath. Pfarrei Heiden-Rehetobel	06:00–07:15
Dienstag, 14.	Restaurant Linde <b>Öffentlicher Spieleabend.</b> Ludothek	19:00
	Restaurant Linde <b>Mittagstisch 60+.</b> Hädler Frauen	11:45–14:00
Mittwoch, 15.	kath. Kirche <b>Rorate.</b> kath. Pfarrei Heiden-Rehetobel	06:00–07:15

Veranstaltungskalender-Daten für Dezember/Januar bis **Dienstag, 30. November, 16:00 Uhr** unter [www.heid.ch](http://www.heid.ch) -> Aktuelles -> Anlässe -> Anlass hinzufügen eingeben.

**Kino**

Freitag, 5. November	20:00 <b>Contra</b>	12/10 J., D
Samstag, 6.	17:00 <b>Bigger than us</b> 20:00 <b>Schachnovelle</b>	10/8 J., E/d 12/10 J., D
Sonntag, 7.	15:00 <b>Die Schule der magischen Tiere</b> 19:30 <b>Nachbarn</b>	6/4 J., D 12/10 J., Ov/d
Dienstag, 9.	19:30 <b>Atlas</b>	12/10 J., Ital/d
Samstag, 13.	17:00 <b>Und morgen seid ihr tot</b> 20:00 <b>Schachnovelle</b>	12/10 J., D 12/10 J., D
Sonntag, 14.	15:00 <b>Boss Baby: Schluss mit Kindergarten</b> 19:00 <b>Football inside</b> in Zusammenarbeit mit AKFV App. Kant. Fussballverband	6/4 J., D 6/4 J., dialekt
Dienstag, 16.	19:30 <b>972 Breakdowns – Auf dem Landweg nach New York</b>	16/14 J., D
Mittwoch, 17.	20:00 <b>Cinéclub: El robo del siglo</b>	16/16 J., Ov/d
Freitag, 19.	20:00 <b>Nachbarn</b>	12/10 J., Ov/d
Samstag, 20.	17:00 <b>Atlas</b> 20:00 <b>Und morgen seid ihr tot</b>	12/10 J., Ital/d 12/10 J., D
Sonntag, 21.	15:00 <b>Die Schule der magischen Tiere</b> 19:30 <b>Nachbarn</b>	6/4 J., D 12/10 J., Ov/d
Dienstag, 23.	19:30 <b>Nachbarn</b>	12/10 J., Ov/d
Donnerstag, 25.	19:30 <b>Sturm: Bis wir tot sind oder frei</b>	14/12 J., dialekt
Freitag, 26.	20:00 <b>Sturm: Bis wir tot sind oder frei</b>	14/12 J., dialekt
Samstag, 27.	17:00 <b>Copilot</b> 20:00 <b>Sturm: Bis wir tot sind oder frei</b>	12/10 J., D 14/12 J., dialekt
Sonntag, 28.	15:00 <b>Boss Baby: Schluss mit Kindergarten</b> 19:30 <b>Sturm: Bis wir tot sind oder frei</b>	6/4 J., D 14/12 J., dialekt
Dienstag, 30.	19:30 <b>Sturm: Bis wir tot sind oder frei</b>	14/12 J., dialekt
Freitag, 3. Dezember	19:30 <b>La Banda di San Gallo: Nino Rota – Auguri Maestro</b> La Strada von Federico Fellini	

Die Rosenbar ist jeweils am Freitag und Samstag ab 19:15 Uhr offen. Top-Angebot: Eintritt plus Drink nach Wahl nur CHF 20. [www.kino-heid.ch](http://www.kino-heid.ch). Die Zahlen der Altersbeschränkung zeigen das Mindestalter für Kinder und Jugendliche ohne/mit Begleitung Erwachsener an.

**Redaktionsschluss  
Dezember/Januar-Ausgabe**

Die beiden *aufwind*-Doppelnummern 12/1 und 7/8 erscheinen jeweils Mitte Monat.

Bitte senden Sie uns Ihre Texte und Bilder für die Dezember/Januar-Ausgabe **bis Freitag, 26. November**. Der *aufwind* erscheint am 15. Dezember; der folgende *aufwind* am 2. Februar 2022. **E.St.**